

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
DIVISION DE ESTUDIOS DE POSGRADO



**LA ESTRUCTURA SIGNICA DE LA AGONIA DEL
VIVIR EN RETORNO DE ELECTRA DE
ENRIQUETA OCHOA**

TESIS

**QUE PARA OBTENER EL GRADO DE
MAESTRA EN LETRAS ESPAÑOLAS**

PRESENTA

TZITEL PEREZ AGUIRRE

**DIRECTORA DE TESIS:
MLE. MARIA EUGENIA FLORES TREVIÑO**

CD. UNIVERSITARIA

JUNIO DEL 2003

TM
Z7125
FFL
2003
.P4



1020148495

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE NUEVO LEON
FACULTAD DE FILOSOFIA Y LETRAS
DIVISION DE ESTUDIOS DE POSGRADO



LA ESTRUCTURA SIGNIFICA DE LA AGONIA DEL
VIVIR EN RETORNO DE ELECTRA DE
ENRIQUETA OCHOA

TESIS

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE
MAESTRA EN LETRAS ESPAÑOLAS

PRESENTA

TZITEL PEREZ AGUIRRE

DIRECTORA DE TESIS:
MLE. MARIA EUGENIA FLORES TREVIÑO

CD. UNIVERSITARIA

JUNIO DEL 2003

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN
FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
DIVISIÓN DE ESTUDIOS DE POSGRADO

LA ESTRUCTURA SÍGNICA DE LA AGONÍA DEL VIVIR EN
RETORNO DE ELECTRA DE ENRIQUETA OCHOA

Tesis que para obtener el grado de Maestra en Letras Españolas

Presenta

Tzitel Pérez Aguirre

Directora de tesis: MLE. María Eugenia Flores Treviño

Ciudad Universitaria San Nicolás de los Garza Nuevo León, junio de 2003

312152

TH
Z7125
TTL
2003
.P4



FONDO
TESIS

APROBACIÓN DE MAESTRÍA

Directora de Tesis: MLE. María Eugenia Flores Treviño

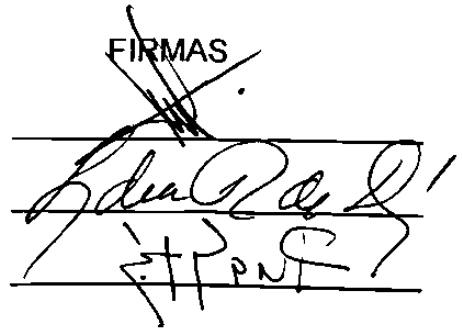
SINODALES

MLE. María Eugenia Flores Treviño

Dra. Lidia Rodríguez Alfano

MLE. Rosa María Gutiérrez García

FIRMAS



Three handwritten signatures are present, each written over a horizontal line. The top signature is the most prominent and appears to be 'MLE. María Eugenia Flores Treviño'. The middle signature is less legible but appears to be 'Dra. Lidia Rodríguez Alfano'. The bottom signature is also less legible but appears to be 'MLE. Rosa María Gutiérrez García'.



Mtro. Rogelio Cantú Mendoza
Subdirector de Posgrado de Filosofía y Letras

AGRADECIMIENTOS

Quiero manifestar mi agradecimiento, en primer término a Enriqueta Ochoa por su poesía digna de estudio. En igual forma, dar las gracias a la maestra María Eugenia Flores por su dedicación, orientación y tiempo; sin duda que sin su colaboración esta investigación no se hubiera llevado a cabo.

Debo mencionar a las personas que me ofrecieron su apoyo, como los maestros: Genaro Saúl Reyes, Minerva Margarita Villarreal, Rosa María Gutiérrez y José Javier Villarreal; y a los doctores Lidia Rodríguez A., Libertad González, Libertad Menéndez y Enrique Moreno y de los Arcos; para ellos mi profundo agradecimiento.

Durante el lapso que duró la preparación de esta investigación, tuve la fortuna de contar con la ayuda de Alma Nelly Guzmán y Juan Vázquez, gracias por su soporte técnico.

También dedico este trabajo a: Emma, Juan Francisco, Jorge Luis, Esperanza y a Daniel Jaime.

Tzitel Pérez Aguirre

Monterrey, Nuevo León. Junio de 2003.

ÍNDICE DE ESQUEMAS TEMÁTICOS

	Páginas
Modelo operativo.....	12
Esquema temático. Diégesis 1.....	89
Esquema temático. Diégesis 2.....	91
Esquema temático. Diégesis 3.....	92
Esquema. Temática Global.....	95

ÍNDICE DE ESQUEMAS TEMÁTICOS

	Páginas
Modelo operativo.....	12
Esquema temático. Diégesis 1.....	89
Esquema temático. Diégesis 2.....	91
Esquema temático. Diégesis 3.....	92
Esquema. Temática Global.....	95

*Aún en el poema más sencillo, el significado es un mundo.
(Dámaso Alonso, 1975)*

Introducción

La poesía, en ocasiones, resulta ser un género difícil de comprender, generalmente se cree que es para unos cuantos; también se piensa que es más fácil analizar una obra narrativa que una del género poético. Esto quizá sea cierto en parte, debido a que el lenguaje poético une significantes con varios significados y por lo cual obliga a una lectura no lineal, como ocurre con la narrativa.

Sin embargo, la intención de este estudio es reconocer, en la poesía, la manifestación de ser, plenamente, con el presupuesto de que es posible esta manifestación porque todos los seres humanos tenemos emociones estéticas mediante el lenguaje poético y porque todos vivimos una realidad compartida por los poetas. Desde la experiencia docente, de quien elabora este proyecto se ha integrado la idea de acercar a la poesía con la teoría lingüística con objeto de hacer ver a los alumnos universitarios que la poesía también es materia de análisis en este sentido, y de lo enriquecedor que es observar cómo simples palabras crean todo un mundo distinto a lo que se enuncia. De aquí el interés personal de llevar a cabo esta investigación sobre el género poético, aunado al gusto por la obra de Enriqueta Ochoa; esta inquietud será la fuerza motriz de este estudio.

En el ámbito de los estudios científicos de nuestros días, la interdisciplinariedad cobra cada vez mayor número de adeptos entre los investigadores. Por lo tanto, con este trabajo se mostrará un enfoque interdisciplinario.

Se parte del presupuesto relativo a que la articulación de varias disciplinas así como el análisis de diversas herramientas lingüísticas, ayuda a develar aspectos relevantes de la creación poética.

Asimismo, se concibe la poesía como proyección de emociones que comparten el escritor y el lector, en un lugar donde se concentra y manifiesta el pensamiento que se plasma en la versificación, y en un uso de las palabras que genera otro código de significación.

El universo de este estudio en el presente análisis es la antología poética de Enriqueta Ochoa, ***Retorno de Electra***, y abarca poemas aparecidos entre 1969 y 1977. Se elige este periodo debido a la importancia que implica el hecho de que Ochoa hizo el proceso de selección del material.

El objetivo de este trabajo es mostrar cómo se establecen los significados en el género de la poesía, a partir de la interpretación de sus signos, entendida por Bousoño que(1985:18) en el sentido que: *la poesía debe darnos la impresión (aunque esa impresión pueda ser engañosa) de que, a través de meras palabras, se nos comunica un conocimiento de un contenido psíquico tal como un contenido psíquico en la vida real.* Este conocimiento psíquico surge de la combinación de

las palabras dentro del verso, que al agruparse crean el sentido completo de la unidad poética.

El interés por estudiar la obra de Enriqueta Ochoa en su texto ***Retorno de Electra*** se basa en el reconocimiento de la gran riqueza poética que permite a los versos transmitir al lector el placer estético, y también por el contexto en cual se desenvuelve y se manifiesta la escritora. Su trabajo se encuentra dentro del grupo de mujeres poetas que no han buscado una autopromoción pertenece a la generación donde se encuentra Jaime Sabines y Rosario Castellanos, sino que más bien ha elegido ubicarse en un mundo paralelo. Mario Raúl Guzmán (1997) describe las andanzas en este mundo literario de Ochoa y apunta: Nacida en Torreón, Coahuila en 1928, se ha desempeñado gran parte de su vida como profesora de educación superior; su labor poética se ubica en publicaciones aisladas. Su primer libro aparece en 1950 y se titula *Las urgencias de un Dios*, ella colaboró entre 1949 y 1955 en las revistas: *Ariel*; *Fuensanta y Metáfora*; *Letras Potosinas y Estilo*; *Revista de la Universidad de Coahuila* y *Estaciones*; de 1952 al 53 editó tres números de una revista llamada *Hierba* donde publicó poesía y narrativa de jóvenes autores.

Después, en 1967 da a conocer su poema "Las vírgenes terrestres" publicado en la revista *Parva* Núm. 4; luego de 18 años, saldrá su segundo libro ***Los himnos del ciego*** (1968); en 1973 aparece ***Cartas para el hermano***, cuadernillo publicado por la Universidad Veracruzana; después Ochoa selecciona una serie de poemas y arma ***Retorno de Electra*** en 1978.

En la revista *Luna Hiena* de las Ediciones Papel para Envolver se publicó *Canción de Moisés*, Universidad Veracruzana 1984; los cantos completos de *Los himnos del Ciego* aparecen en la antología llamada ***Bajo el oro pequeño de los trigos*** en 1984; con el apoyo de varias instituciones nace otra antología hecha por Sergio Monreal en 1990 ***Enriqueta Ochoa de bolsillo***; en 1994 la UNAM a través de Esther Hernández Palacios edita ***Enriqueta Ochoa. Material de Lectura***; por último, en 1997 nace de nuevo pero corregida y aumentada la antología ***Bajo el oro pequeño de los trigos*** de Mario Raúl Guzmán.

Coincido con Guzmán (op. Cit.), en que la obra de Ochoa no ha recibido estudios que la difundan, sin embargo, su presencia en el universo poético de las voces femeninas mexicanas constituye una puerta abierta al cuestionamiento del ser, al mundo interior, proyectándolo a través de sus versos en los cuales se expresa una curiosidad por explicarle al ser su entorno.

Por ello, Ochoa ha sido reconocida por medio de homenajes. Recientemente la publicación *Papel de Literatura*, revista del Centro Nacional de Información y Promoción de la Literatura del INBA premió su quehacer poético nombrándola *Escritora del mes de mayo* del año pasado.

Su obra se concentra en lo cotidiano, el choque con emociones y padecimientos que al emitirlo en un lenguaje poético, son recogidos por nosotros los lectores. Esa serie temática se recupera a través de signos que denotan un significado que se reitera a lo largo de los poemas y connota otras significaciones y ambos

construyen el sentido completo de unidad poética. Esta orientación del sentido se consigue mediante una red significativa llamada **isotopía** (Beristáin,1992:285): cada línea temática que se desenvuelve dentro del mismo desarrollo del discurso, resulta de la recurrencia o iteración de los semas radicados en distintos sememas del enunciado, y produce la continuidad temática o la homogeneidad semántica de éste, su coherencia.

En la poesía ocurre que se va pasando de una isotopía a otra, creando la estructura semántica del poema, así como estructurando discursos biisotópicos (Bousoño, 1985:18). Son sememas equívocos como términos conectores de isotopías, porque poseen un significante y dos significados que actualizan simultáneamente a los semas, los elementos mínimos de significado, que se alinean sobre otra isotopía que es alotópica en relación con la primera. La lectura de estos discursos es accidentada, estos mecanismos son característicos del discurso poético y de otros usos del lenguaje no necesariamente literario.

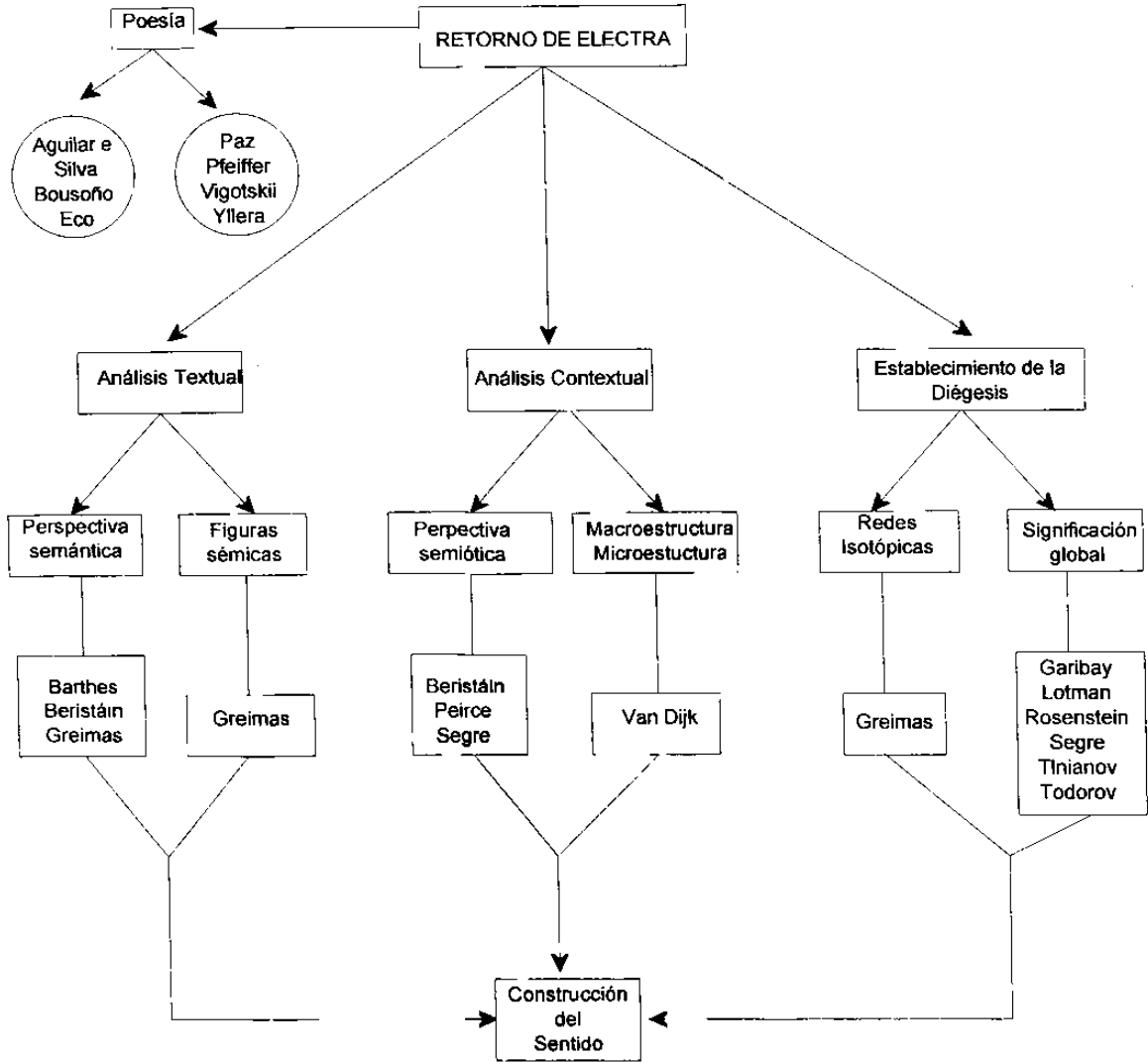
Para cumplir con el objetivo propuesto será necesario separar al signo articulado del sistema del poema, para estudiarlo aisladamente y reconocer su significado fuera de él; luego volver a integrarlo en la unidad del poema como hecho semiótico, donde se vincula con la experiencia vivida en la realidad exterior de la autora y con la del lector ya que ambos se encuentran dentro de una misma esfera social.

Es aquí donde confluye el enfoque interdisciplinario, ya que, para conseguir lo propuesto, se recurre a la perspectiva teórica de la Semiótica, entendiendo por este término el usado por Ch. S. Peirce (Eco, 2000:32) como: *teoría de la naturaleza esencial y las variedades principales de las posibles semiosis*, con ella. Desde esta perspectiva se muestra la relación de los signos con el conocimiento del mundo que muestran los hablantes y los oyentes. Además se retoman planteamientos de la Semántica con base en la propuesta de A. J. Greimas (1973:106) que se refiere a las isotopías, donde se reiteran las temáticas, también se aplica la propuesta de Van Dijk (1988:45) sobre las estructuras del discurso, para establecer los conjuntos de significados que indique el análisis de las isotopías.

Para vincular ambas perspectivas y para mostrar la construcción del sentido se recurre al modelo propuesto de Cesare Segre (Diez Borque, 1989:657), *el texto literario como un producto semiótico*; así como para configurar las redes de significación se empleará lo propuesto por Genette (Eagleton, 1983:130) en la diégesis y por último, para enlazarlas en el concepto de cultura, se utiliza la perspectiva de Iuri M. Lotman (2000:121) en lo que se refiere a la relación del texto literario con el concepto de "esfera social".

El método operativo consistirá como lo muestra el esquema siguiente en el análisis de las construcciones signílicas del corpus poético, para identificar las isotopías y a través de ellas se manifiestan las líneas temáticas, es decir las estructuras de sentido, para luego crear la significación total del mismo.

Modelo Operativo



En ese orden se llevarán a cabo los análisis, lo que permitirá registrar los rasgos necesarios para cumplir con el objetivo propuesto. Esta investigación constará de los siguientes apartados.

En el **Capítulo 1. La poesía: arte y semiosis**, se aborda lo concerniente al género poético, las características y elementos que lo conforman como tal; asimismo, se define como un hecho semiótico. En el **Capítulo 2. El punto de vista semiótico**, se describen las líneas de investigación, así como el proceso a seguir, la metodología seleccionada para estudiar los signos que integran los poemas y trazar las líneas de significación. En el **Capítulo 3. La construcción del sentido: la lucha constante del ser**, se construyen las temáticas resultantes de los estudios anteriores para conformar la red isotópica y los significados que de ella emanan, así en las **Conclusiones** registrar esa significación global del corpus poético, y por último en el **Apéndice** se incluirá el estudio piloto llevado a cabo a la antología completa.